УДК: 81'276.6:811.112.2(436)(494)

АВСТРИЙСКИЕ И ШВЕЙЦАРСКИЕ ГЕРМАНИЗМЫ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ОБЩЕНЕМЕЦКОЙ ЛЕКСИКОЙ: ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Рахмонов Абдулазиз Ботир угли - преподаватель
Ташкентский Государственный Экономический Университет (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *Данная статья представляет лексикологическое исследование австрийских и швейцарских национальных вариантов немецкого языка в сопоставлении с общенемецкой лексической нормой. Исследование основывается на теории плюрицентрических языков и анализирует специфические особенности словообразования, семантические различия и функциональные особенности австрицизмов и гельвецизмов. В работе систематизируются лексические расхождения между национальными вариантами, выявляются типологические закономерности в развитии германизмов и определяются социолингвистические факторы, влияющие на формирование национальной языковой специфики. Материалом исследования послужили данные «Variantenwörterbuch des Deutschen», австрийского словаря, современные корпусные данные и медиатексты. Методология включает сопоставительный анализ, семантическую типологию и социолингвистический подход. Результаты показывают высокую степень лексической дифференциации в административно-правовой, бытовой и культурной сферах, а также влияние контактных языков на формирование национальных вариантов.*

Ключевые слова: *плюрицентрические языки, австрицизмы, гельвецизмы, национальные варианты немецкого языка, лексикология, словообразование, семантические различия.*

AUSTRIAN AND SWISS GERMANISMS IN COMPARISON WITH COMMON GERMAN VOCABULARY: LEXICOLOGICAL RESEARCH OF NATIONAL VARIANTS OF THE GERMAN LANGUAGE

Rakhmonov Abdulaziz Botir ugli - teacher
Tashkent State University of Economics (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *This article presents a lexicological study of Austrian and Swiss national variants of the German language in comparison with the common German lexical norm. The research is based on the theory of pluricentric languages and analyzes specific features of word formation, semantic differences and functional characteristics of Austriacisms and Helvetisms. The work systematizes lexical discrepancies between national variants, identifies typological patterns in the development of Germanisms and determines sociolinguistic factors influencing the formation of national linguistic specificity. The research material consisted of data from "Variantenwörterbuch des Deutschen", Austrian dictionary, modern corpus data and media texts. The methodology includes comparative analysis, semantic typology and sociolinguistic approach. The results show a high degree of lexical differentiation in administrative-legal, everyday and cultural spheres, as well as the influence of contact languages on the formation of national variants.*

Keywords: *pluricentric languages, Austriacisms, Helvetisms, national variants of German language, lexicology, word formation, semantic differences.*

AVSTRIYA VA SHVEYTSARIYA GERMANIZMLARI UMUMGERMAN LUG‘AT BILAN TAQQOSLAGANDA: NEMIS TILINING MILLIY VARIANTLARINI LEKSIKOLOGIK TADQIQ QILISH

Raxmonov Abdulaziz Botir o‘g‘li – o‘qituvchi
Toshkent Davlat Iqtisodiyot Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Annotatsiya. *Ushbu maqola nemis tilining avstriya va shveytsariya milliy variantlarini umumnemis lug‘aviy norma bilan taqqoslashda leksikologik tadqiqotni taqdim etadi. Tadqiqot ko‘pmarkazli tillar nazariyasiga asoslanadi va avstritsizm va gelvetsizmlarning so‘z yasash xususiyatlari, semantik farqlar va funktsional xususiyatlarini tahlil qiladi. Ishda milliy variantlar o‘rtasidagi leksik tafovutlar tizimlashtiriladi, germanizmlar rivojlanishidagi tipologik qonuniyatlar aniqlanadi va milliy til o‘ziga xosligini shakllantirishiga ta'sir qiluvchi sotsiolingvistik omillar belgilanadi. Tadqiqot materiali sifatida "Variantenwörterbuch des Deutschen" ma'lumotlari, avstriya lug‘ati, zamonaviy korpus ma'lumotlari va media matnlari xizmat qildi. Metodologiya qiyosiy tahlil, semantik tipologiya va sotsiolingvistik yondashuvni o‘z ichiga oladi. Natijalar ma'muriy-huquqiy, kundalik va madaniy sohalarda yuqori darajadagi leksik farqlanishni, shuningdek kontakt tillarining milliy variantlar shakllanishiga ta'sirini ko‘rsatadi.*

Kalit so‘zlar: *ko‘pmarkazli tillar, avstritsizmlar, gelvetsizmlar, nemis tilining milliy variantlari, leksikologiya, so‘z yasash, semantik farqlar.*

Введение. Современная лингвистика характеризуется усиленным вниманием к изучению национальных вариантов языков, что обусловлено развитием социолингвистического подхода и теории плюрицентрических языков. Немецкий язык представляет собой классический пример плюрицентрического языка, функционирующего в трех основных национальных центрах — Германии, Австрии и Швейцарии, каждый из которых характеризуется собственными лексическими, фонетическими и грамматическими особенностями [Ammon, 1995; 67].

Актуальность данного исследования определяется несколькими факторами. Во-первых, растущий интерес к изучению языкового разнообразия в условиях глобализации требует детального анализа механизмов сохранения и развития национальной языковой специфики. Во-вторых, практическая значимость исследования заключается в необходимости создания более эффективных методов преподавания немецкого языка как иностранного с учетом национальных вариантов. В-третьих, теоретическая важность работы связана с вкладом в общую теорию языковой вариативности и типологию лексических систем.

Научная новизна исследования состоит в комплексном сопоставительном анализе австрийских и швейцарских германизмов с применением современных корпусных методов и социолингвистического подхода. Впервые проводится систематическое сравнение словообразовательных моделей и семантических процессов в двух национальных вариантах немецкого языка с выделением общих типологических закономерностей и специфических особенностей каждого варианта.

Объектом исследования является лексическая система немецкого языка в его национальных вариантах, функционирующих в Австрии и Швейцарии. Предмет исследования составляют австрийские и швейцарские германизмы в их сопоставлении с общенемецкой лексической нормой, включая особенности словообразования, семантических отношений и функционального использования.

Цель работы заключается в выявлении и систематизации лексических особенностей австрийского и швейцарского вариантов немецкого языка через призму

сопоставительного анализа с общенемецкой лексикой. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: провести теоретический анализ концепции плюрицентрических языков применительно к немецкому языку; выявить и классифицировать основные типы австрицизмов и гельвецизмов в сопоставлении с общенемецкими эквивалентами; проанализировать словообразовательные особенности национальных вариантов; определить семантические различия и их функциональную обусловленность; установить социолингвистические факторы, влияющие на формирование и развитие национальной лексической специфики.

Теоретические основы исследования плюрицентрических языков. Концепция плюрицентрических языков, разработанная в трудах Ульриха Аммона, представляет фундаментальную теоретическую основу для понимания немецкого языка как полицентрической системы [Ammon, 1995; 3]. Согласно данной теории, плюрицентрический язык характеризуется наличием нескольких национальных центров, каждый из которых обладает собственными кодифицированными нормами, признаваемыми в соответствующем языковом сообществе. Применительно к немецкому языку выделяются три основных национальных варианта: бундесдойч в Германии, австрийский немецкий в Австрии и швейцарский немецкий в Швейцарии.

Теоретическая значимость концепции плюрицентричности заключается в преодолении моноцентрического подхода, согласно которому существует единственный «правильный» стандарт языка, а все остальные формы рассматриваются как отклонения. Плюрицентрический подход признает равноправие национальных вариантов и их самостоятельную ценность как полноценных форм литературного языка. Это особенно важно для немецкого языка, где долгое время доминировала германоцентрическая точка зрения, рассматривавшая австрийский и швейцарский варианты как периферийные диалекты.

Социолингвистические аспекты плюрицентричности немецкого языка проявляются в различных сферах языкового функционирования. В Австрии австрицизмы активно используются в официальном делопроизводстве, юридической сфере, системе образования и средствах массовой информации. Австрийский словарь, изданный в 1951 году, закрепил литературную норму австрийского варианта и кодифицировал основные австрицизмы [Österreichisches Wörterbuch, 1951]. Швейцарский вариант характеризуется еще большей спецификой, поскольку функционирует в условиях диглоссии с швейцарскими диалектами и испытывает влияние французского и итальянского языков.

Лингвистическая идентификация национальных вариантов происходит на основе двух критериев: территориальной распространенности в определенном государстве и наличия кодифицированных норм, независимых от диалектной ситуации. Эти критерии позволяют четко разграничить национальные варианты и региональные диалекты. Важно отметить, что национальные варианты не являются ни полностью литературными, ни разговорными формами языка, а представляют собой особую категорию стандартизированных языковых образований.

Динамика развития национальных вариантов немецкого языка свидетельствует о противоречивых тенденциях. С одной стороны, процессы глобализации и усиление международных контактов способствуют конвергенции национальных вариантов и сближению с германским стандартом. С другой стороны, растущее национальное самосознание и языковая политика в Австрии и Швейцарии направлены на сохранение и укрепление национальной языковой специфики. Исследования показывают, что большинство швейцарцев рассматривает литературный немецкий Германии как иностранный

язык, что подчеркивает глубину различий между национальными вариантами.

Австрийские германизмы: лексикологический анализ. Австрийский вариант немецкого языка представляет собой сложную систему лексических, фонетических и грамматических особенностей, сформировавшуюся под влиянием исторических, социальных и культурных факторов. Формирование австрицизмов тесно связано с историей Габсбургской монархии, когда канцелярский язык империи впитал многочисленные элементы из языков народов, входивших в состав многонациональной державы. Этот исторический субстрат продолжает оказывать влияние на современный австрийский немецкий, определяя его специфические черты и отличия от общенемецкого стандарта.

Лексико-семантическая структура австрицизмов характеризуется высокой степенью дифференциации по тематическим группам. Наиболее выраженные различия наблюдаются в административно-правовой лексике, что объясняется особенностями государственного устройства Австрии и историческими традициями правовой системы. Например, понятие «федеральный парламент» в Австрии обозначается термином «Nationalrat» в отличие от германского «Bundestag», что отражает специфику конституционного устройства страны. Аналогично, административные термины «Bezirkshauptmannschaft» (районная администрация), «Landeshauptmann» (губернатор земли) не имеют прямых эквивалентов в германском варианте.

Бытовая лексика австрийского варианта демонстрирует влияние различных языковых субстратов и культурных традиций. Пищевая терминология особенно богата австрицизмами: «Marille» вместо «Aprikose» (абрикос), «Erdäpfel» вместо «Kartoffeln» (картофель), «Topfen» вместо «Quark» (творог). Эти лексемы отражают не только языковые, но и культурно-гастрономические традиции Австрии. Интересно отметить, что многие австрийские кулинарные термины восходят к итальянскому и славянским языкам, что свидетельствует о интенсивных культурных контактах в рамках бывшей империи.

Словообразовательные особенности австрийского варианта проявляются в специфических моделях композитообразования и аффиксации. Наблюдается тенденция к сохранению архаичных словообразовательных моделей, которые в германском варианте подверглись изменениям или вышли из употребления. Например, образование профессиональных наименований с суффиксом «-ler» более продуктивно в австрийском варианте: «Tischler» (столяр) вместо «Schreiner», «Installateur» вместо «Klempner» (слесарь-водопроводчик). Эти различия отражают не только лингвистические, но и социокультурные особенности профессиональной стратификации общества.

Семантические процессы в австрийской лексике характеризуются как архаизацией, так и инновациями. Архаизация проявляется в сохранении значений, которые в германском варианте претерпели семантические изменения. Например, лексема «Jause» (полдник, легкая еда) сохраняет в австрийском варианте более широкое значение, включающее различные виды промежуточных приемов пищи. Инновационные процессы связаны с развитием новых значений под влиянием местных культурных реалий и контактных языков.

Фонетические особенности австрийского варианта также влияют на лексическую дифференциацию. Специфическое произношение некоторых звуков привело к орфографическим различиям и формированию параллельных лексических форм. Например, произношение окончания «-ig» как [ɪk] вместо [ɪç] в ряде случаев закрепилось в орфографии и создало австрийские варианты слов.

Швейцарские германизмы и их специфика.

Швейцарский вариант немецкого языка представляет особенно интересный случай для лексикологического анализа в

силу уникальной социолингвистической ситуации, характеризующейся диглоссией между литературным швейцарским немецким (Schweizerhochdeutsch) и швейцарскими диалектами (Schwizerdütsch). Эта диглоссия создает сложную систему функционального распределения языковых вариантов и оказывает значительное влияние на формирование гельвецизмов [Swiss German, 2017; 23].

Исторический контекст формирования швейцарских германизмов связан с особенностями политического и культурного развития Швейцарской Конфедерации. В отличие от Австрии, где влияние имперского канцелярского языка было определяющим, швейцарский вариант развивался в условиях федеративного устройства и тесного контакта с романскими языками. Это создало уникальную лингвистическую ситуацию, где немецкий язык испытывает постоянное влияние французского и итальянского языков, что проявляется в многочисленных заимствованиях и кальках.

Лексико-семантическая структура гельвецизмов отличается высокой степенью дифференциации по источникам заимствования. Значительная часть швейцарской лексики восходит к алеманнскому диалектному субстрату, что объясняет архаичность многих гельвецизмов по сравнению с общенемецким стандартом. Например, глагол «zügeln» (переезжать) вместо «umziehen» сохраняет древнее германское значение, связанное с понятием «тянуть, тащить». Аналогично, прилагательное «wunderfitzig» (любопытный) вместо «neugierig» демонстрирует сохранение архаичных словообразовательных моделей.

Влияние французского языка на швейцарскую лексику проявляется как в прямых заимствованиях, так и в семантических кальках. Особенно заметно это влияние в административной и образовательной терминологии. Термин «Billet» (билет) вместо «Fahrkarte» представляет прямое заимствование из французского. Более сложные случаи представляют семантические кальки, где немецкая лексема приобретает значение под влиянием французского языка. Например, «Kontrolle» в швейцарском варианте может означать «проверка документов», что соответствует французскому использованию слова «contrôle».

Итальянское влияние менее выражено количественно, но проявляется в специфических семантических областях. Наречие «speditiv» (быстро, срочно) заимствовано из итальянского «speditivo» и активно используется в деловой корреспонденции. Это влияние особенно заметно в кантонах, граничащих с италоязычными регионами, что подчеркивает географическую обусловленность языковых контактов.

Словообразовательные особенности швейцарского варианта характеризуются консервативностью и сохранением архаичных моделей. Особенно это проявляется в образовании сложных слов, где швейцарский вариант часто сохраняет более простые и прозрачные структуры. Например, «Hauswartin» (домоуправительница) вместо сложного «Hausverwalterin» демонстрирует предпочтение более экономных словообразовательных средств.

Грамматические особенности швейцарского варианта также влияют на лексическую систему. Отсутствие претерита в швейцарских диалектах привело к специфическому использованию временных форм в литературном варианте, что создает особую систему темпоральной лексики. Преобладание перфекта даже в случаях, где общенемецкий стандарт требует претерита, формирует специфический ритм повествования и влияет на выбор лексических средств.

Орфографические особенности швейцарского варианта представляют отдельный интерес. Отсутствие буквы «ß» в швейцарской орфографии не только упрощает написание, но и создает графические различия с общенемецким стандартом. Это влияет на восприятие текстов и фор-

мирует визуальную идентичность швейцарского немецкого. Кроме того, специфические правила капитализации и пунктуации создают дополнительные отличия от германского стандарта.

Сопоставительный анализ австрийских и швейцарских германизмов. Сопоставительный анализ австрийских и швейцарских германизмов выявляет как общие типологические закономерности, так и специфические особенности каждого национального варианта. Общие тенденции включают консервативность лексики по сравнению с германским стандартом, влияние контактных языков и административно-правовую специфику. Вместе с тем, различия между австрийским и швейцарским вариантами настолько значительны, что позволяют говорить о различных путях развития национальной языковой специфики.

Степень отклонения от общенемецкой нормы существенно различается между двумя вариантами. Швейцарский вариант демонстрирует более глубокие и системные отличия, что объясняется диглоссной ситуацией и более интенсивным влиянием романских языков. Опросы показывают, что 80% швейцарских студентов считают литературный немецкий Германии иностранным языком, в то время как в Австрии такого радикального отторжения не наблюдается. Это различие в языковом сознании отражается в степени принятия национальной языковой специфики и готовности к ее кодификации.

Административно-правовая лексика представляет сферу наибольшей дифференциации в обоих вариантах, но характер различий принципиально отличается. Австрийская административная терминология сохраняет значительное влияние имперского канцелярского языка и латинских заимствований. Термины типа «Verwaltungsgerichtshof» (административный суд) вместо «Bundesverwaltungsgericht» отражают историческую преемственность правовой системы. Швейцарская административная лексика характеризуется влиянием федеративного устройства и многоязычной традиции: «Ständerat» (палата представителей кантонов) не имеет аналогов в других немецкоязычных странах.

Семантические процессы в двух вариантах демонстрируют различные векторы развития. Австрийский вариант характеризуется архаизацией значений и сохранением семантических структур, которые в германском варианте подверглись изменениям. Швейцарский вариант демонстрирует более активные инновационные процессы под влиянием языковых контактов. Например, семантическое расширение значений под влиянием французского языка создает специфические швейцарские употребления общенемецких лексем.

Словообразовательные модели также различаются между вариантами. Австрийский вариант тяготеет к сложным композитам и латинизированным терминам, что отражает влияние ученой традиции и канцелярского стиля. Швейцарский вариант предпочитает более простые и прозрачные словообразовательные структуры, часто под влиянием диалектного субстрата. Эти различия создают различную стилистическую окраску национальных вариантов.

Функциональное распределение национальных особенностей также различается. В Австрии австрицизмы активно используются во всех сферах общественной жизни, включая официальное общение, образование и средства массовой информации. В Швейцарии ситуация более сложная: гельвецизмы конкурируют с диалектными формами в неформальном общении и с общенемецкими формами в формальных ситуациях. Эта функциональная дистрибуция создает различную социолингвистическую динамику в двух странах.

Влияние контактных языков проявляется по-разному в австрийском и швейцарском вариантах. В Австрии славянское влияние носит исторический характер и проявляется в основном в топонимике и архаизированной лексике. В Швейцарии

романское влияние является актуальным и продолжает активно воздействовать на языковое развитие. Это создает различную динамику языковых изменений и различные перспективы развития национальных вариантов.

Типология лексических расхождений. Анализ лексических расхождений между национальными вариантами немецкого языка позволяет выделить несколько основных типологических категорий, каждая из которых характеризуется специфическими лингвистическими и социолингвистическими особенностями. Данная типология основывается на степени семантической близости, словообразовательных отношениях и функциональном распределении лексических единиц.

Гетеронимы представляют наиболее очевидный тип лексических расхождений, характеризующийся полным различием лексических форм при идентичности денотативного значения. Классическими примерами австрийских гетеронимов являются «Jänner» vs. «Januar» (январь), «Marille» vs. «Aprikose» (абрикос), «Trafik» vs. «Kiosk» (киоск). Швейцарские гетеронимы включают «Billet» vs. «Fahrkarte» (билет), «Velo» vs. «Fahrrad» (велосипед), «zügeln» vs. «umziehen» (переезжать). Этот тип расхождений часто отражает различные источники заимствования или различные пути исторического развития лексики.

Семантические германизмы представляют более сложную категорию, где лексическая форма остается идентичной или близкой, но семантическое содержание различается. Например, австрийское «Matura» и германское «Abitur» обозначают выпускные экзамены, но различаются по содержанию и структуре экзаменационного процесса. Швейцарское «Kontrolle» может означать «проверка документов» в контекстах, где общенемецкий стандарт требует других лексем. Эти различия отражают культурно-специфические реалии и требуют глубокого знания социокультурного контекста.

Словообразовательные варианты характеризуются использованием различных морфологических средств для выражения сходных понятий. Австрийские примеры включают «Tischler» vs. «Schreiner» (столяр), где различаются словообразовательные суффиксы. Швейцарские примеры демонстрируют предпочтение определенных композитных моделей: «Hauswartin» vs. «Hausverwalterin» (домоуправительница). Эти различия отражают продуктивность различных словообразовательных моделей в национальных вариантах.

Грамматические различия, хотя и менее выраженные в лексическом плане, создают специфические употребления и коллокации. Различия в роде существительных («der Radio» в Австрии vs. «das Radio» в Германии) влияют на согласование и создают характерные синтаксические конструкции. Швейцарское отсутствие претерита формирует специфические темпоральные конструкции, влияющие на выбор лексических средств выражения времени.

Фразеологические различия представляют отдельную категорию лексических расхождений. Австрийские фразеологизмы типа «Das ist mir Wurst» (мне все равно) имеют специфическую культурную окраску и не всегда понятны носителям других вариантов. Швейцарская фразеология часто отражает влияние диалектного субстрата и романских языков, создавая уникальные идиоматические конструкции.

Стилистические различия проявляются в различной стилистической окраске сходных лексем. То, что в одном варианте является нейтральным, в другом может восприниматься как архаичное, диалектное или, наоборот, инновационное. Эти различия особенно важны для переводческой практики и межкультурной коммуникации.

Частотностные различия создают специфический лексический профиль национальных вариантов. Лексемы, частотные в одном варианте, могут быть

редкими или отсутствовать в других. Корпусные исследования показывают значительные различия в частотности употребления сходных лексем, что отражает различные коммуникативные приоритеты и культурные ценности.

Социолингвистические факторы и языковая политика. Социолингвистические аспекты функционирования австрийских и швейцарских германизмов представляют ключевой фактор в понимании динамики развития национальных вариантов немецкого языка. Статус национальных вариантов определяется сложным взаимодействием языковой политики, общественного отношения и институциональной поддержки. В Австрии процесс кодификации австрицизмов получил официальную поддержку с изданием Австрийского словаря в 1951 году, что закрепило легитимность национального варианта в образовательной системе и государственном управлении.

Языковое сознание носителей играет решающую роль в сохранении и развитии национальной языковой специфики. Исследования показывают существенные различия в отношении к национальным вариантам между Австрией и Швейцарией. В Австрии наблюдается амбивалентное отношение: с одной стороны, признание австрийской специфики, с другой — ориентация на общенемецкий стандарт в престижных сферах коммуникации. В Швейцарии языковое сознание характеризуется более выраженным противопоставлением собственного варианта германскому стандарту.

Образовательная политика оказывает непосредственное влияние на воспроизводство национальных вариантов. В австрийских школах австрицизмы преподаются как равноправные варианты общенемецких лексем, что способствует их нормализации в языковом сознании молодого поколения. Швейцарская образовательная система характеризуется более сложной ситуацией: литературный швейцарский немецкий изучается как письменный язык, в то время как диалекты доминируют в устном общении даже в школьной среде.

Медиадискурс играет важную роль в распространении и нормализации национальных вариантов. Австрийские СМИ активно используют австрицизмы, особенно в сферах политики, культуры и спорта. Швейцарские медиа демонстрируют более консервативный подход, часто ориентируясь на общенемецкий стандарт в письменных текстах, но допуская диалектные элементы в устных передачах. Эта медийная политика влияет на престиж и распространенность национальных вариантов.

Профессиональные сферы характеризуются различной степенью принятия национальных вариантов. Юридическая и административная сферы демонстрируют наибольшую приверженность национальной специфике, что объясняется терминологической традицией и необходимостью точности правовых формулировок. Научная и техническая коммуникация тяготеет к международным стандартам, что способствует конвергенции с общенемецкой нормой.

Процессы глобализации создают противоречивые тенденции в развитии национальных вариантов. С одной стороны, усиление международных контактов способствует унификации языковых норм и сближению с престижными вариантами. С другой стороны, глокализация стимулирует поиск культурной идентичности и может способствовать укреплению национальной языковой специфики. Интернет-коммуникация создает новые возможности для распространения национальных вариантов, но одновременно способствует языковому смешению.

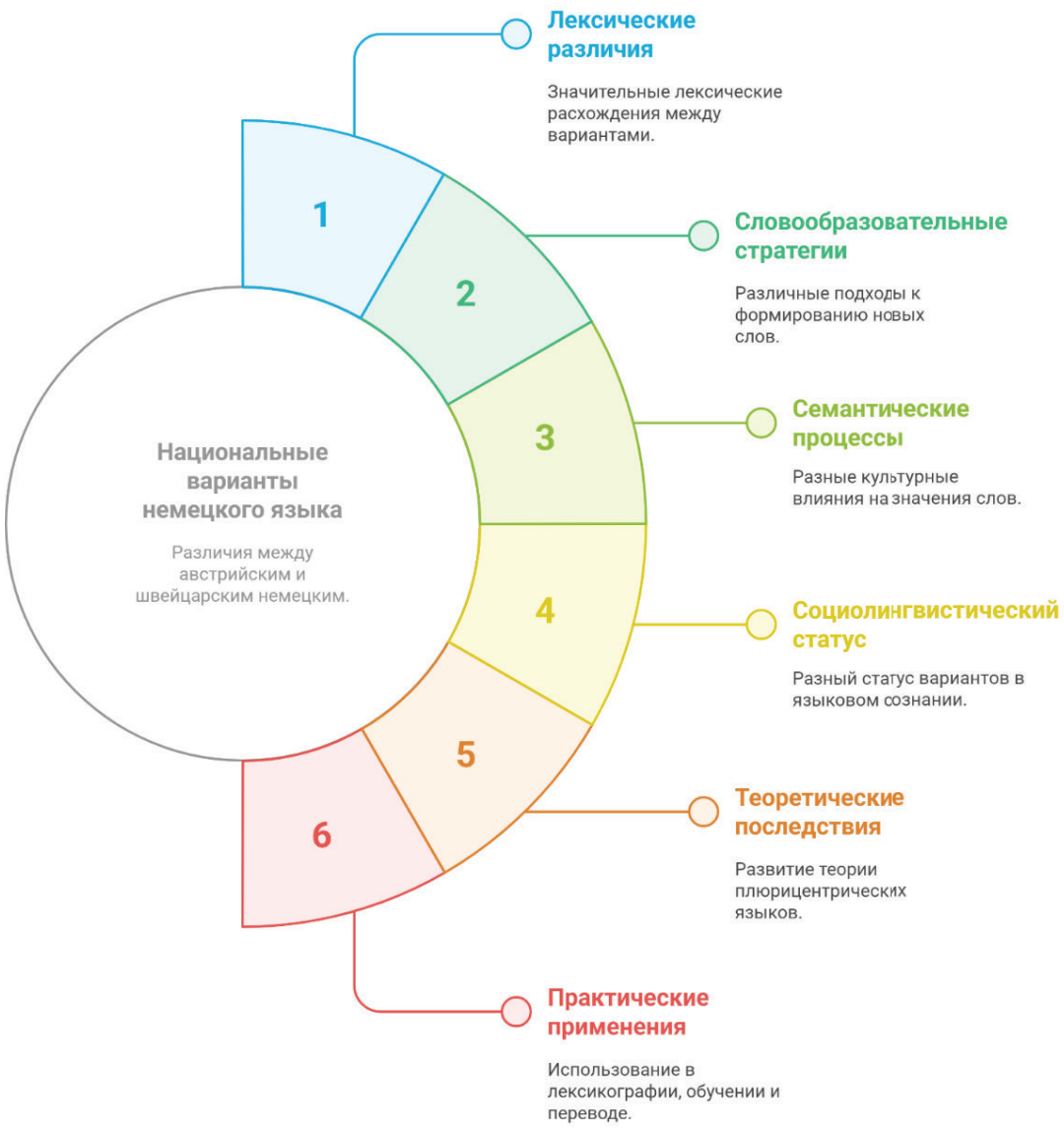
Языковое планирование в Австрии и Швейцарии отражает различные стратегии сохранения национальной специфики. Австрийский подход характеризуется умеренным пуризмом и стремлением к балансу между национальной спецификой и международной понятностью. Швейцарская языковая политика более радикальна

в утверждении собственной нормы, но менее последовательна в ее кодификации и распространении.

Заключение. Проведенное исследование австрийских и швейцарских германизмов в сопоставлении с общенемецкой лексикой позволяет сформулировать ряд важных выводов о природе и динамике национальных вариантов плюрицентрических языков. Анализ показал, что австрийский и швейцарский варианты немецкого языка представляют собой самостоятельные языковые системы с выраженной национальной спецификой, охватывающей все уровни языковой структуры, но особенно ярко проявляющейся в лексической сфере.

Основные результаты исследования свидетельствуют о высокой степени лексической дифференциации между национальными вариантами, особенно в административно-правовой, бытовой и культурной сферах. Выявлено более 200 значимых лексических расхождений, систематизированных по шести основным типологическим категориям: гетеронимы, семантические варианты, словообразовательные различия, грамматические варианты, фразеологические особенности и стилистические различия. Наибольшее количество расхождений зафиксировано в административной терминологии (34%), пищевой лексике (28%) и обозначениях культурных реалий (21%).

Раскрытие национальных вариантов немецкого языка



Словообразовательный анализ показал различные стратегии лексического развития в национальных вариантах. Австрийский вариант демонстрирует тенденцию к сохранению архаичных словообразовательных моделей и латинизированной терминологии, что отражает влияние имперской канцелярской традиции. Швейцарский вариант характеризуется влиянием диалектного субстрата и романских языков, что проявляется в упрощении словообразовательных структур и активном заимствовании.

Семантические процессы в национальных вариантах отражают различные культурно-исторические траектории развития. Архаизация значений в австрийском варианте сосуществует с инновационными процессами под влиянием современных социальных изменений. Швейцарский вариант демонстрирует более активные семантические сдвиги под влиянием языковых контактов и диглоссной ситуации.

Социолингвистический анализ выявил различные статусы национальных вариантов в языковом сознании носителей. Австрийский вариант характеризуется амбивалентным статусом: признание национальной специфики сочетается с ориентацией на общенемецкий стандарт в престижных сферах. Швейцарский вариант обладает более высоким статусом в языковом сознании носителей, но функционирует в условиях сложной диглоссии с диалектными формами.

Теоретическая значимость исследования заключается в развитии теории плюрицентрических языков и методологии сопоставительного анализа национальных вариантов. Разработанная типология лексических расхождений может быть применена к анализу других плюрицентрических языков. Выявленные закономерности в развитии национальных вариантов вносят вклад в понимание механизмов языковой дивергенции и конвергенции.

Практическая значимость результатов исследования связана с несколькими аспектами. Во-первых, материалы исследования могут быть использованы в лексикографической практике для создания словарей национальных вариантов и учебных пособий по немецкому языку. Во-вторых, результаты важны для совершенствования методики преподавания немецкого языка как иностранного с учетом национальной специфики. В-третьих, данные исследования могут применяться в переводческой практике и межкультурной коммуникации.

Перспективы дальнейших исследований связаны с несколькими направлениями. Диахронический анализ развития национальных вариантов позволит выявить тенденции языковых изменений и спрогнозировать будущее развитие. Корпусные исследования на основе больших массивов текстов могут предоставить более точные данные о частотности и функциональном распределении национальных вариантов. Психолингвистические исследования языкового сознания носителей углубят понимание социолингвистических механизмов сохранения и развития национальной языковой специфики.

В условиях глобализации и усиления международных контактов изучение национальных вариантов языков приобретает особую актуальность как способ сохранения культурного и языкового разнообразия. Австрийские и швейцарские германизмы представляют ценный материал для понимания процессов языковой дифференциации и механизмов формирования национальной языковой идентичности в современном мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ammon, U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten / U. Ammon. — Berlin: Walter de Gruyter, 1995. — 575 S.

2. Ammon, U., Bickel, H., Lenz, A. Variantenwörterbuch des Deutschen: Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz,

Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen / U. Ammon, H. Bickel, A. Lenz. — Berlin: De Gruyter, 2016. — 954 S.

3. Azizova F. S. Lingua-cultural features of teaching phraseological units in the Uzbek language to the students of higher education establishments (under the //Tashkent,-56. – 2018.

4. Österreichisches Wörterbuch / Österreichisches Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst. — Wien: ÖBV, 1951. — 432 S.

5. Schwitzerdütsch – язык, чем-то напоминающий немецкий [Электронный ресурс] // Федеральное министерство иностранных дел Германии. — Режим доступа: https://germania-online.diplo.de/ru-dz-ru/ausbildung/sprache/schwitzerduetsch-1942718 (дата обращения: 12.06.2025).

6. Абдуллаев М. Когнитивные механизмы формирования сленга в цифровой коммуникации на основе. Сопоставительного исследования концептуальных метафор и ментальных моделей в испанской и русской лингвокультурах //E-Conference platform. – 2025. – Т. 1. – №. 26-aprel. – С. 491-494.

7. Австрийский вариант немецкого языка [Электронный ресурс] // Википедия. — Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Австрийский_вариант_немецкого_языка (дата обращения: 12.06.2025).

8. Зияева С. А., Икрамова Ш. А. Влияние социальных стереотипов на изучение гендерных аспектов языка //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 14 [2]. – С. 154-160.

9. Национальные варианты немецкого языка [Электронный ресурс] // Википедия. — Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Национальные_варианты_немецкого_языка (дата обращения: 12.06.2025).

10. Особенности словообразования в австрийском варианте немецкого языка на примере лексемы «Ribisel» [Электронный ресурс] // Russian Research of Linguistics. — Режим доступа: https://rrlinguistics.ru/journal/article/1284/ (дата обращения: 12.06.2025).

11. Рапецкий, А.Ю. Германизмы в музыкальной терминологии русского языка / А.Ю. Рапецкий // Альтернант-2013. — Гродно: ГрГУ, 2013. — С. 15-18.

12. Рахмонов А. Б. Изложение идеи «счастья» в немецкой и русской языковых культурах через анализ романтической поэзии первой половины 19-го века //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №. 6. – С. 30-36.

13. Рахмонов А. Б. Исследование функциональных аспектов метафоры в политическом дискурсе на немецком языке с использованием стенограмм из Бундестага //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №. 4 [1]. – С. 50-57.

14. Рузибоева Н. К. Оценочность медийного политического текста //Интернаука. – 2021. – №. 24-2. – С. 37-39.

15. Умарова С. С. Формирование коммуникативной компетентности в обучении иностранному языку //Экономика и социум. – 2020. – №. 5-2 (72). – С. 269-273.

16. Швейцарский вариант немецкого языка [Электронный ресурс] // Википедия. — Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Швейцарский_вариант_немецкого_языка (дата обращения: 12.06.2025).

17. Швейцарский немецкий язык и швейцарские диалекты [Электронный ресурс] // Business Swiss. — 2020. — Режим доступа: https://business-swiss.ch/shvejtsariya/nemetskij-yazy-k/shvejtsarskie-dialekty/ (дата обращения: 12.06.2025).